

Camilo Gonsar

REVONTULIYÖ



*suomentanut
Santeri Siimes*

CAMILO GONSAR

Revontuliyö

Camilo Gonsar
REVONTULIYÖ

galegon kielestä suomentanut

Santeri Siimes

Mediterraneus Kustannus – Helsinki



Kustantaja on saanut teoksen julkaisemista varten tukea FILIltä.

Galegonkielinen alkuteos:

A NOITE DA AURORA

© Herdeiros de Camilo Gonsar e Editorial Galaxia

Suomenkielinen laitos © Mediterraneus Kustannus

Suomennos © Santeri Siimes

Kannen suunnittelu: Sofia Carola Retta

Kustantaja: Mediterraneus Kustannus, Helsinki, Suomi

Valmistaja: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

ISBN 978-952-69637-3-0

ISBN 978-952-69637-4-7 (PDF)

ISBN 978-952-69637-5-4 (EPUB)

Mahdollisuuden käsillä olevan tarinan pohjana olevaan kohtaamiseen tarjosi minulle vaimoni, se on tarinasta itsestään riippumaton seikka; mutta kaikki muu – alkaen kohtaamisesta itsestään, niin paradoksaaliselta kuin se voi vaikuttaakin – on poimittu sieltä, täältä ja tuolta, siitä, tästä ja tuosta, sekoitettu ja yhdistelty ja täysin muokattu jne., jne.; kaikki muu ei ole eikä koskaan ole ollut olemassa lukuun ottamatta sitä hyvin häilyväistä olemassaoloa, jonka tarina itsessään sille voi suoda – lyhyesti sanoen: *tout le reste est littérature*.*

*Kaikki muu on kirjallisuutta.

*Un día fixo-se ao mar
c'a parola ceifada nos beizos
E xa nunca volveu.**

Manuel Antonio, *De catro a catro*.

*Toisinaan vaikuttaa siltä, kuin jokia pidettäisiin elävinä olentoina,
mahtavina sellaisina, joille annetaan uhrilahjoja ja joiden kanssa
puhutaan esittäen niille pyyntöjä. Joet haluavat ihmisuhreja [...].
On tapana sanoa, että joen on vuosittain saatava omansa, ja kun
joku hukkuu, sanotaan, että joki kantoi veronsa.*

*Näkijä ei näe vain kuolleiden sieluja, vaan myös, missä paikassa
nämä tuonpuoleisessa ovat, taivaassa, kiirastulessa vai helvetissä
[...].*

Vicente Risco, *Etnografia*.

*Eräänä päivänä hän lähti merille
sanat niitettyinä huulillaan
Eikä enää koskaan palannut.

Camilo Gonsar (1931–2008) on viime vuosisadan jälkipuoliskon omaperäisimpiä ja universaaleimpia galicialaisia kirjailijoita. Gonsar tuli tunnetuksi mestarillisena tarinankertojana, joka yllättää lukijansa ja pitää tämän otteessaan ja jonka juonien rivien välit ovat täynnä filosofista ja eksistentiaalista pohdintaa.

Revontuliyö on tarina ystävydestä ja ihmissuhteista, kohtalosta ja pyrkimyksestä vaikuttaa siihen, suunnan etsinnästä ja valinnoista, ihmiselämän mielekkyydestä ja mielettömyydestä.



ISBN 978-952-69637-3-0

MEDITERRANEUS